

AGREEMENT

BETWEEN THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE REPUBLIC OF BULGARIA ON DETERMINATION OF THE BOUNDARY IN THE MOUTH AREA OF THE MUTLUDERE/REZOVSKA RIVER AND DELIMITATION OF THE MARITIME AREAS BETWEEN THE TWO STATES IN THE BLACK SEA

The Republic of Turkey and the Republic of Bulgaria,
hereinafter referred to as "the Parties",

DESIRING to further develop the existing cooperation
based on the Treaty on Friendship, Good-Neighbourliness,
Cooperation and Security between the Republic of Turkey and the
Republic of Bulgaria, signed at Ankara on 6 May 1992;

HAVING DECIDED to determine the boundary in the mouth
area of the Mutludere/Rezovska River between the Parties and to
ensure free outflow of its waters into the sea, and taking into
account all relevant circumstances to establish a precise and
equitable delimitation of their respective maritime areas in the
Black Sea in which the Parties exercise sovereignty, sovereign
rights or jurisdiction in accordance with applicable rules of
international law;

TAKING INTO ACCOUNT the willingness of the Parties to
achieve just and mutually acceptable solutions to the above
mentioned issues through constructive negotiations, and in the
spirit of good-neighbourly relations;

CONVINCED that this Agreement will contribute to the
strengthening of the relations and encourage further cooperation
between the Parties in the interest of their peoples;

Have agreed as follows:

Article 1 THE BOUNDARY IN THE MOUTH AREA OF THE MUTLUDERE/REZOVSKA RIVER

1. The mouth area of the Mutludere/Rezovska River is
defined as that between the line joining the point $x=4978m$ and
 $y=7836m$ on the Turkish bank with the point $x=5071m$ and $y=7842m$ on
the Bulgarian bank, and where the river flows into the
Begendik/Rezovo Bay.

2. The boundary between the Republic of Turkey and the
Republic of Bulgaria in the mouth area of the Mutludere/Rezovska
River shall follow the median line within the river bed/channel
(measured at mean sea level), fixed after its clearing and
refashioning.

3. The initial boundary point in the mouth area of the Mutludere/Rezovska River shall have the rectangular co-ordinates $x=5025m$ and $y=7839m$, and the terminal boundary point in the mouth of the river shall have the rectangular co-ordinates $x=5324m$ and $y=8339m$, determined on the Plan of the mouth area of the Mutludere/Rezovska River, scale 1:1000, mutually adopted in September 1992 (Annex 3 to this Agreement). The terminal boundary point in the river mouth constitutes the terminal point of the land boundary between the Parties.

4. The Parties shall ensure the free outflow of the river water into the Bay on the basis of a joint engineering project which shall be prepared in accordance with provisions set up in Annex 1 to this Agreement.

Article 2

THE MARITIME BOUNDARY IN THE BEGENDIK/REZOVO BAY

1. The maritime boundary between the Republic of Turkey and the Republic of Bulgaria in the Begendik/Rezovo Bay starts from the terminal land boundary point in the river mouth with co-ordinates as determined in Article 1, paragraph 3, of this Agreement. From that point the maritime boundary continues through points with co-ordinates:

Point "C" $41^{\circ}58'43.6''$ N and $28^{\circ}01'53.3''$ E

Point "D" $41^{\circ}58'41.5''$ N and $28^{\circ}02'05.1''$ E

Point "E" $41^{\circ}58'48.5''$ N and $28^{\circ}02'15.8''$ E, which

is established on the baseline closing the internal waters of the Bay from the sea.

2. The Parties agree to establish a common navigation sector in the Bay and a navigation regime in this sector which is defined in Annex 2 to this Agreement.

3. The boundary in the Begendik/Rezovo Bay and the navigation sector are shown on the Map of the Begendik/Rezovo Bay, scale 1:10000, mutually adopted in 1983 (Annex 4). All co-ordinates referred to in paragraph 1 of this Article are in the co-ordinate system of the annexed map, with the exception of the terminal land boundary point in the mouth of the Mutludere/Rezovska River.

Article 3

THE LATERAL BOUNDARY OF THE TERRITORIAL SEA

1. The lateral boundary between the Republic of Turkey and the Republic of Bulgaria in the territorial sea begins from point "E" as established on the baseline of the Begendik/Rezovo Bay in accordance with Article 2, paragraph 1, of this Agreement. Then the boundary continues through loxodroms to point "F" with co-ordinates $41^{\circ}58'52.8''$ N and $28^{\circ}02'25.2''$ E and then it follows the geographic parallel $41^{\circ}58'52.8''$ until it meets the terminal point with co-ordinates $41^{\circ}58'52.8''$ N and $28^{\circ}19'25.8''$ E established on the twelve nautical miles outer limit of the territorial sea.

The geographical co-ordinates referred to in this paragraph are expressed in terms of the World Geodetic System 1984 (WGS'84), except for point "E".

2. The boundary of the territorial sea, as determined in Article 3, paragraph 1 of this Agreement, is shown on the Bulgarian maritime chart N 5001 (ed.1981), scale 1:500 000, and on the Turkish maritime chart N 10-A (ed.1993), scale 1:750 000 (Annex 5A and Annex 5B). The co-ordinates are shown on the annexed charts in their co-ordinate systems.

Article 4 THE BOUNDARY OF THE CONTINENTAL SHELF AND THE EXCLUSIVE ECONOMIC ZONE

1. The boundary of the continental shelf and the Exclusive Economic Zone between the Republic of Turkey and the Republic of Bulgaria in the Black Sea begins from the terminal point of the lateral boundary of the territorial seas, determined in Article 3, paragraph 1, of this Agreement and continues in North-East direction, through geodetic lines joining the turning points with co-ordinates:

co-ordinate system
WGS'84

1.	41°59'52" N	and	28°19'26" E
2.	42°14'28" N	and	29°20'45" E
3.	42°26'24" N	and	29°34'20" E
4.	42°29'24" N	and	29°49'36" E
5.	42°33'27" N	and	29°58'30" E
6.	42°48'03" N	and	30°34'10" E
7.	42°49'31" N	and	30°36'18" E
8.	42°56'43" N	and	30°45'06" E
9.	43°19'54" N	and	31°06'33" E
10.	43°26'49" N	and	31°20'43" E

As for the drawing of the delimitation line of the continental shelf and the Exclusive Economic Zone further to the North - East direction between geographic point 43°19'54" N and 31°06'33" E and geographic point 43°26'49" N and 31°20'43" E, the Parties have agreed that such a drawing will be finalized later at subsequent negotiations which will be held at a suitable time.

2. The boundary of the continental shelf and the Exclusive Economic Zone determined in Article 4, paragraph 1, of this Agreement is shown on the Bulgarian maritime chart N 5001 (ed.1981), scale 1:500 000, and on the Turkish maritime chart N 10-A (ed.1993), scale 1:750 000 (Annex 5A and Annex 5B). The co-ordinates are shown on the annexed charts in their co-ordinate systems. A corresponding list of the co-ordinates of the turning points valid for each chart will be written on the respective charts.

The geographical co-ordinates referred to in Article 4, paragraph 1, of this Agreement are expressed in terms of the World Geodetic System 1984 (WGS'84).

Article 5
ANNEXES TO THE AGREEMENT

All Annexes to this Agreement constitute its integral part.

Article 6
REGISTRATION

Upon its entry into force, this Agreement shall be registered with the Secretariat of the United Nations pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 7
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled in accordance with Article 33 of the Charter of the United Nations.

Article 8
ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall be subject to ratification according to the respective constitutional procedures of the Parties. It shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

Done at Sofia on 4 December 1997 in two original copies in the English language.

FOR
THE REPUBLIC OF TURKEY:

FOR
THE REPUBLIC OF BULGARIA:

ANNEX 1

JOINT ENGINEERING PROJECT REGARDING THE FREE OUTFLOW OF THE MUTLUDERE/REZOVSKA RIVER

1. The Parties shall create conditions for the free flow of the water of the river into the Bay and for avoiding the flooding of the river bank areas, and for this purpose they shall clear and refashion parts of the existing constructions in the mouth area of the river. The clearing and refashioning shall guarantee access of both Parties into the river mouth area as well.

2. The parts of constructions subject to clearing and refashioning shall be the following:

a) On the right river bank - the three spurs (TS3, TS2 and TS1) and area around the base point T-53 (on the spit);

b) On the left river bank - area around the base point B-38 (against third Turkish spur) and area in front of the base point B-32 (in the area where the river flows into the sea).

3. The Parties agree that the clearing and refashioning shall be effected on the basis of a joint engineering project. The project shall be prepared according to the Plan of the mouth area of the Mutludere/Rezovska River, scale 1:1000, mutually adopted in September 1992 (Annex 3). The project shall be prepared not later than twelve months following the entry into force of this Agreement and be submitted for approval to the competent authorities of the Parties.

4. The joint engineering project shall be reasonable, feasible and cost-effective. It shall ensure the free outflow of normal and flood river water. The project shall envisage ways by which the expenses shall be financed by the Parties for its preparation and execution.

5. The width of the river bed/channel (at altitude "-3m" below the mean sea level) in the places of the clearing and refashioning is determined at 30 m. The remaining parts of the river bed/channel, after refashioning, shall not be narrower than that determined by the project.

6. Following the clearing and refashioning of the mouth area of the river, the Parties have the right to execute only restoration and rebuilding activities which may not change the river bed/channel and the river boundary fixed after the mutually agreed clearing and refashioning.

ANNEX 2

NAVIGATION REGIME IN THE COMMON NAVIGATION SECTOR IN THE BEGENDIK/REZOVO BAY

1. The common navigation sector, referred to in Article 2 to this Agreement, shall have the form of an acute angle of 50° at point "C" and two other points, respectively on the Turkish and the Bulgarian banks. The Turkish and the Bulgarian sides shall place on these points navigation signs, visible for vessels in the Bay. The boundary in the internal waters of the Bay will be the bisectrix of this sector which divides it into two sub-sectors, with 25° angle each, respectively in the Turkish and the Bulgarian waters of the Bay.

2. The navigation regime in the common navigation sector in the Begendik/Rezovo Bay is established as follows:

a) Vessels flying the flag of either Party have the right, taking into account the meteorological and other conditions for navigation in the Bay, to navigate towards the river mouth and backward within the boundaries of the whole sector, and to cross the boundary between the sub-sectors which shall not be considered a violation of the boundary between the Parties.

b) Navigation of either Party's vessels in the internal waters of the other Party beyond the outer limits of that other Party's sub-sector will be subject to permission.

c) The nationals and vessels of each Party may perform economic and research activity only within its sub-sector.

ANNEX 3

PLAN OF THE MOUTH AREA OF THE MUTLUDERE/REZOVSKA RIVER (scale 1:1000, ed.1992)

ANNEX 4

MAP OF THE BEGENDIK/REZOVO BAY (scale 1:10 000, ed.1983)

ANNEX 5A

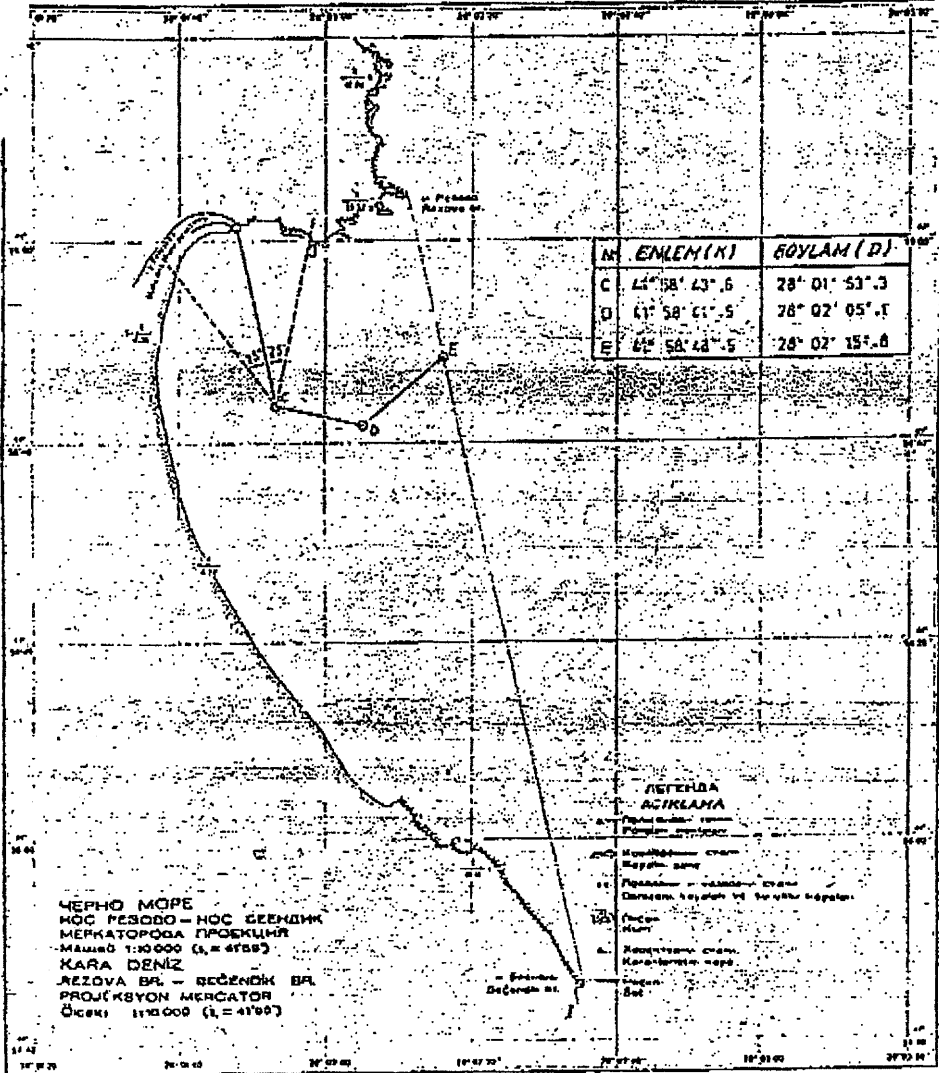
BULGARIAN MARITIME CHART N 5001 (scale 1:500 000, ed.1981)

ANNEX 5B

Ek - 4

КАРТА НА РЕЗОВСКИ ЗАЛИВ BEGENDİK KÖRFEZİNİN HARİTASI

БАНКОНА ЖЕЛБОРА



БЪЛГАРСКА КОМИСИЈА

Председател:

Топограф:

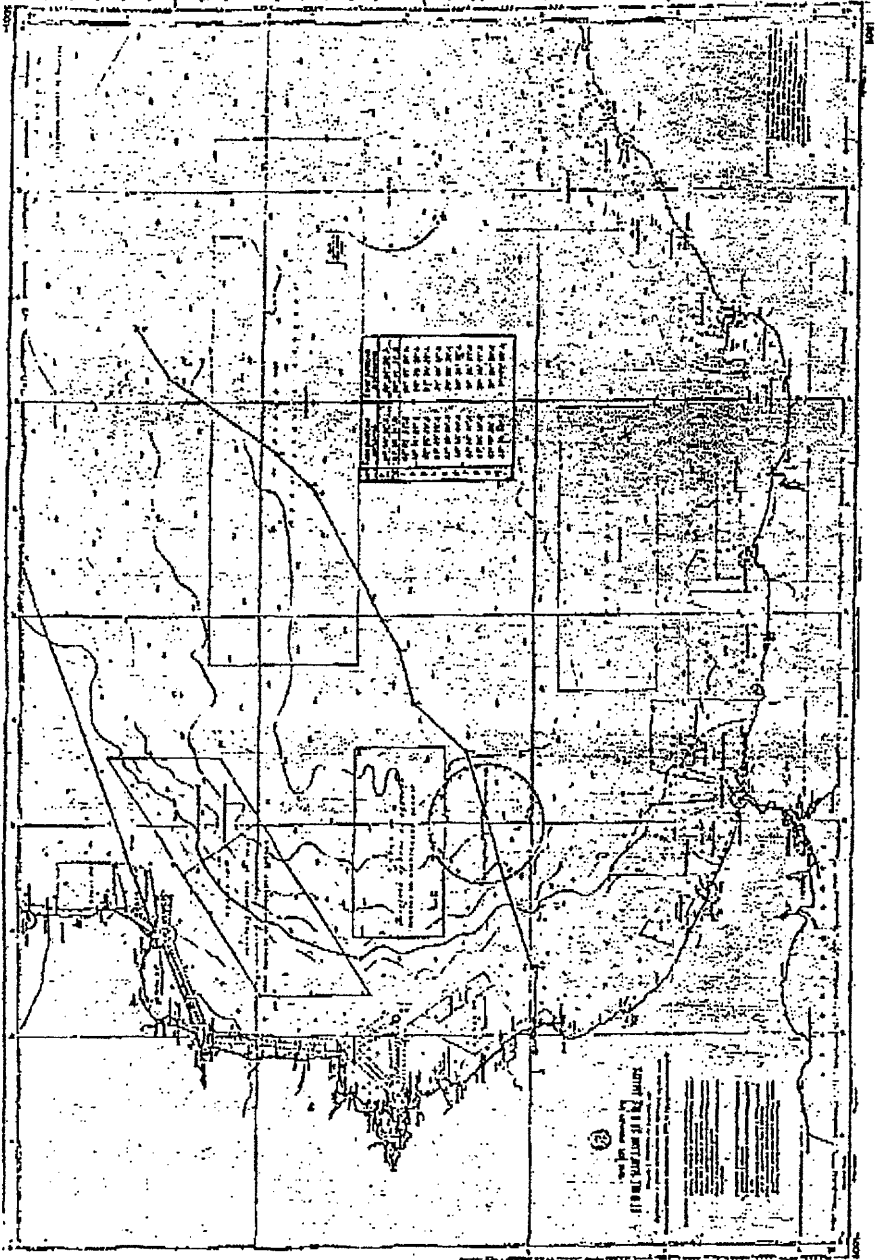
TÜRK KOMİSYONU

Başkanı,

Uye

Топографски лист 1:100000
Топографски лист 1:100000

Ek - 5A



Ek - 5B

